



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 June 2012
Russian
Original: Spanish

Совет по правам человека

Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее шестьдесят второй сессии, состоявшейся 16–25 ноября 2011 года

№ 62/2011 (Боливарианская Республика Венесуэла)

Сообщение, направленное правительству 15 февраля 2011 года

Относительно: Сабино Ромеро Исарры

Государство является участником Международного пакта о гражданских и политических правах с 10 мая 1978 года.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена прежней Комиссией по правам человека в ее резолюции 1991/42. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в соответствии со своей резолюцией 2006/102. Действие мандата было продлено на трехлетний период в соответствии со своей резолюцией 15/18 от 30 сентября 2010 года. Действуя в соответствии со своими методами работы, Рабочая группа направила правительству вышеупомянутое сообщение.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, когда какое-либо лицо содержится под стражей после отбытия им срока своего заключения или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы является результатом осуществления прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека, и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международных

договорах, принятых заинтересованными государствами, является столь серьезным, что это придает факту лишения свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию без предоставления возможности административного или судебного пересмотра или средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы представляет собой нарушение международного права в виде дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отрицание равенства с точки зрения прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. По словам источника, г-н Сабино Ромеро Исарра, 46-летний гражданин Венесуэлы, вождь индейского племени юкпа общины Чактапа, проживающей в районе Сьерра-де-Периха (штат Сулия), был лишен свободы ночью 14 октября 2009 года сотрудниками Управления судебно-криминалистической экспертизы (УСКЭ) при Министерстве внутренних дел и юстиции и сотрудниками Боливарианской национальной гвардии при Министерстве обороны без предъявления какого-либо ордера на арест. На тот момент Генеральная прокуратура не выдвигала против него обвинений в совершении какого-либо преступления. Ромеро Исарра был лишен свободы, не имея возможности прибегнуть к процедуре судебного разбирательства в рамках специального суда для коренных народов, несмотря на то, что он ходатайствовал об этом с учетом своего происхождения.

4. Согласно полученной информации, Ромеро Исарра принадлежит к числу лиц, которым поручено заниматься в общине вопросами демаркации земель. Благодаря своей работе и участию в мирной борьбе, имеющей целью признание за землями племени юкпа статуса их исконных земель, является особо уважаемым лидером в общине. Утверждается, что еще до ареста Ромеро Исарре несколько раз угрожали убийством, а в его доме устраивались обыски, что было связано с проводимой им деятельностью.

5. В рамках празднования Дня сопротивления коренных народов 12 октября 2009 года представитель местных властей вручил три свидетельства о титуле земельной собственности индейским общинам юкпа и каринья, проживающим в районе Сьерра-де-Периха. Из четырех общин, населяющих район Сьерра-де-Периха, лишь община из долины Ширапта приняла этот документ, тогда как общины из трех других долин, в частности вдоль рек Яса, Токуко и Негро, по всей видимости, отказались принять устанавливаемую документом демаркацию, которая предлагалась как во время проведения предыдущих оценок, так и в день вручения свидетельств, поскольку они, возможно, посчитали, что речь шла о демаркации и оформлении прав собственности, которые не соответствовали распределению земельных участков ни по общей площади, ни по территориальным единицам, которые общины хотели сохранить. Они утверждали, что не были соблюдены их представления о территории коренных народов.

6. Источник сообщает, что один из вождей группы общин из долины Ширапта (единственной, которая приняла свидетельства о титуле земельной собственности) является одним из руководителей государственной компании, зани-

мающейся производством кофе, а другой вождь общины из долины Ширапта Тарек Эль-Аиссами является Министром внутренних дел и юстиции, а также одним из руководителей той же самой компании по производству кофе.

7. Источник сообщает, что 13 октября 2009 года группа индейцев, являющихся членами общины Чактапа, в том числе Ромеро Исарра, направилась в общину Гуамо-Памоча (обе общины проживают в районе Сьерра-де-Периха), с тем чтобы урегулировать конфликт с одним из ее членов. Однако примерно в 18 ч. 30 м. на территории общины Гуамо-Памоча в районе реки Яса между членами двух общин произошла стычка. В результате этой стычки погибли девочка-подросток Миренья Ромеро и Эвер Ромеро, а также получили ранения Хуан де Диос Кастро, подростки Мануэль Сегундо Ромеро и Эдди Ромеро (племянник Сабино и Олегарио Ромеро) и дети Эдиксон и Марилин Ромеро, соответственно племянник и дочь Сабино Ромеро.

8. В результате стычки был также ранен Сабино Ромеро Исарра, в связи с чем с 14 октября 2009 года он находился в Военном госпитале Маракайбо (штат Сулия), где ему обработали ранения, полученные в результате одного выстрела в спину в районе левого плеча и другого – в районе левого запястья.

9. Ночью 21 октября 2009 года, когда Ромеро Исарра ожидал выписки из больницы, его родственники были уведомлены посредством телефонного звонка, поступившего из Управления народного защитника, что комиссия сотрудников УНУКР намерена задержать Ромеро Исарру. Когда в момент задержания у членов комиссии потребовали ордер на арест, они заявили, что в данный момент его у них нет и что он будет предъявлен позже.

10. 23 октября 2009 года Суд по уголовно-процессуальным вопросам муниципалитета Росарио-де-Периха штата Сулия выдал в качестве меры пресечения ордер на заключение соответствующего лица в следственный изолятор. Позднее Ромеро Исарра обжаловал это решение; соответствующая жалоба, принятая к рассмотрению 16 ноября 2009 года Коллегией № 2 Апелляционного суда по уголовно-процессуальным вопросам штата Сулия, была признана необоснованной 24 ноября 2009 года. Предусмотренное Конституцией ходатайство по процедуре ампаро, поданное 25 февраля 2010 года, было признано неприемлемым Конституционной палатой 30 июля 2010 года.

11. Комиссия предъявила Ромеро Исарре обвинение в совершении следующих преступлений:

- a) умышленное убийство ввиду факта смерти девочки-подростка Миренья Ромеро;
- b) организованный сговор против венесуэльского государства;
- c) покушение на совершение кражи крупного рогатого скота при отягчающих обстоятельствах с целью нанесения ущерба Олегарио Ромеро (определение, которое исчезло на последующих стадиях судебного разбирательства).

12. Эти обвинения основываются исключительно на свидетельских показаниях семьи Олегарио Ромеро, полученных сотрудниками УНУКР, которые были аннулированы в судебном порядке на стадии расследования, будучи переданными в распоряжение Суда первой инстанции муниципалитета Росарио-де-Периха. Источник добавляет, что на стадии судебных устных прений к делу были приобщены новые свидетельские показания, которые, как он считает, должны быть аннулированы. В качестве примера он приводит дело Александера Эрнандеса, который после задержания якобы подвергался пыткам с целью заста-

вить его свидетельствовать против самого себя в связи с событиями, случившимися 13 октября 2009 года.

13. В ходе проведения слушаний по представлению обвиняемых Ромеро Исарра потребовал соблюдения статьи 260 Конституции Боливарианской Республики Венесуэла и статьи 77 Уголовно-процессуального кодекса, в которых закреплено следующее:

"Статья 260. Законные органы власти коренных народов на территории их естественного проживания могут осуществлять судопроизводство на основе своих исконных традиций и только по отношению к представителям коренных народов в соответствии со своими собственными нормами и процедурами, если только они не противоречат настоящей Конституции, законодательству и общественному порядку. Законодательство определяет формы согласования этой специальной юрисдикции и национальной судебной системы".

"Статья 77. Передача дела на рассмотрение другого суда. На любой стадии судебного процесса суд, рассматривающий дело, может отказаться от его рассмотрения посредством его передачи на основании мотивированного постановления в другой суд, который он сочтет компетентным. [...]"

14. Источник считает, что к данному случаю применимы три основных элемента юрисдикции коренных народов, а именно:

- a) участвующие стороны: все стороны являются представителями народа юкпа;
- b) место происшествия: община Гуамо Памоча – место естественного проживания коренных народов;
- c) существование в этих общинах законных органов власти, а также собственных обычаев и процедур разрешения конфликтов (Ошипа, или Генеральный совет старейшин, который, согласно обычаям народа юкпа, имеет собственные процедуры для разрешения конфликтов и применения санкций).

15. На основании вышеизложенного источник отмечает, что решение данного вопроса должно относиться к компетенции органов специальной юрисдикции коренных народов. Вместе с тем он сообщает, что действующий суд общеуголовной юрисдикции отказался вывести дело из своей компетенции и разрешить передать Ромеро Исарру компетентному органу своего народа.

16. Лишение свободы Ромеро Исарры начинается с момента его поступления в Военный госпиталь Маракайбо, откуда он был переведен в расположение Первой пехотной дивизии, дислоцированную в том же городе. Суд первой инстанции после проведения слушаний по представлению обвиняемых определил в качестве места их заключения следственный изолятор Бригады № 12 Карибского батальона "Фуэртэ Макоа", штаб которой находится в муниципалитете Мачикес-де-Периха.

17. Источник сообщает о фактах совершения различного рода нарушений как по отношению к Ромеро Исарре, так и его семье начиная с момента его задержания. Он заявляет о нарушении права на личную неприкосновенность родственников задержанного, а также их прав, касающихся пола и положения представителей коренных народов, со стороны военнослужащих батальона "Фуэртэ Макоа", поскольку, когда члены семьи приезжали для свиданий с Ромеро Исаррой, их заставляли раздеваться донага. Он утверждает, что солдаты пытались изнасиловать Гильермину Ромеро, дочь Ромеро Исарры. По этой причине она

перестала посещать своего отца в этом следственном изоляторе, так как опасалась изнасилования. 26 мая 2010 года эта ситуация была доведена до сведения Управления народного защитника Маракайбо и средств массовой информации.

18. Поскольку в основу судебного процесса была положена формулировка "совершение антиобщественных действий", рассмотрение данного дела было отнесено к сфере компетенции другого суда. По этой причине Ромеро Исарра был переведен в Национальную тюрьму Трухильо. Этот перевод создает многочисленные трудности для членов семьи Ромеро Исарры, поскольку они живут в районе Сьерра-де-Периха.

19. Члены семьи также заявили, что в ходе некоторых судебных слушаний, на которых они присутствовали, им угрожали лица, подсланные фермерами, занимающихся скотоводством, и представителями властей.

20. Кроме того, утверждается, что в Национальной тюрьме Трухильо Ромеро Исарре неоднократно угрожали убийством и не учитывали его этническое происхождение, что создавало для него постоянные проблемы. Источник сообщает, что отказ Ромеро Исарры от участия в религиозных церемониях, чуждых культуре его народа юкпа, стал причиной отказа от общения с ним и ostracism со стороны других заключенных. Иногда его закрывали на все выходные в туалете корпуса, в котором он содержался.

21. Источник вновь повторяет, что все вышеизложенное является нарушением статьи 260 Конституции Боливарианской Республики Венесуэла, которая провозглашает, что законные органы власти коренных народов на территории их естественного проживания могут осуществлять судопроизводство на основе своих исконных традиций и только по отношению к представителям коренных народов в соответствии со своими собственными нормами и процедурами, если только они не противоречат настоящей Конституции, законодательству и общественному порядку.

22. В связи с вышеизложенным источник считает, что задержание Ромеро Исарры противоречит внутреннему законодательству и международным нормам и, следовательно, является произвольным. Источник опасается, что лишение свободы Ромеро Исарры обусловлено политическими мотивами и что обвинения, которые ему предъявлены, являются необоснованными и/или ложными, вследствие чего он заявляет, что было нарушено право на презумпцию невиновности и право не быть лишенным свободы в произвольном порядке. Данное опасение он связывает с тем, что Ромеро Исарра и его семья ведут борьбу за демаркацию территории в районе Сьерра-де-Периха на протяжении более 20 лет. В этой связи он напоминает, что еще в 2008 году был убит отец Ромеро Исарры, который также неустанно боролся за демаркацию территории общины. После этого трагического происшествия Ромеро Исарра стал основным лидером народа юкпа и в качестве такового выступил против предложения Министерства внутренних дел и юстиции о демаркации территории в районе Сьерра-де-Периха, поскольку принятию данного решения не предшествовало проведение предварительных консультаций с представителями коренных народов общины. Он также отказался принять от правительства финансовую помощь в рамках Программы по вопросам народа юкпа и района Сьерра-де-Периха – документа, охватывающего вопросы безопасности и обороны и, среди прочего, предусматривающего военное присутствие в этом районе.

23. Источник также считает, что различные действия, предпринятые органами власти, спровоцировали ряд нарушений, связанных с правом Ромеро Исарры на проведение надлежащего судебного процесса. В момент его ареста не суще-

ствовало какого-либо ордера на арест: соответствующий судебный ордер на арест был выдан лишь два дня спустя после перевода задержанного в распоряжение Первой пехотной дивизии. Кроме того, источник полагает, что было нарушено его право на независимое и справедливое судебное разбирательство. Помимо этого, он подчеркивает тот факт, что ни разу с момента лишения свободы Ромеро Исарре не была предоставлена помощь переводчика, владеющего его родным языком.

24. Что касается мотивов, выдвинутых для обоснования задержания, то источник указывает на организованный сговор, отмечая, что в соответствии со статьей 287 Уголовного кодекса под этим преступлением понимается ситуация, "когда два или более лица объединяются с целью совершения преступлений", и добавляется, что речь идет о коллективном преступлении, т.е. для того, чтобы его совершить, необходимы, по меньшей мере, два преступника. В случае Ромеро Исарры обвинение предполагает, что цель его приезда в Гуамо-Памоча в сопровождении своих близких родственников, в частности двух детей (сына и племянницы Ромеро Исарры), заключалась в намерении совершить преступление, тогда как на самом деле объединение в группы для народа юкпа является естественным способом совершения поездок.

25. Источник вновь повторяет, что Ромеро Исарра, как и любой другой человек, имеет право на независимое и справедливое судебное разбирательство. При осуществлении своих функций судьи должны действовать самостоятельно и независимо от органов государственной власти и должны подчиняться только закону и праву.

Ответ правительства

26. К сожалению, правительство не ответило на полученные от источника заявления, которые были направлены ему 15 февраля 2011 года.

Соображения Рабочей группы

27. Рабочая группа была проинформирована о том, что Ромеро Исарра был признан невиновным по решению, вынесенному в рамках уголовного процесса, проведенного судом общей юрисдикции, и безоговорочно освобожден из-под стражи 3 мая 2011 года.

28. Вместе с тем Ромеро Исарра был передан для проведения судебного разбирательства судом юрисдикции коренных народов в Токуко (штат Сулия), слушания в котором проходили под руководством Главного вождя Рейны Убиричи и его помощника, старейшины Адольфо Маикичи. На данном процессе присутствовали подсудимые и близкие родственники жертв. Процесс был открытым. В ходе судебного разбирательства было установлено, что единственным виновным в происшедшем является Олегарио Ромеро, который присутствовал на суде и признал свою вину. Суд выяснил, что Сабино Ромеро Исарра не применял огнестрельного оружия и не принимал участия в расследуемых событиях. Были определены лица, виновные в смерти двух жертв. По словам источника, "основная вина лежит на сотрудниках Министерства внутренних дел и юстиции и Министерства по делам коренных народов, которые запятнали честь Сабино Ромеро и его семьи".

29. Рабочая группа считает, что, несмотря на освобождение г-на Ромеро Исарры, необходимо, чтобы суд вынес решение относительно его лишения свободы, поскольку оказались нарушенными его права на то, чтобы не подвергаться произвольному задержанию, оставаться на свободе во время судебного процесса и право на презумпцию невиновности, закрепленные в статьях 3, 5, 7, 8,

9, 10 и в пункте 1 статьи 11 Всеобщей декларации прав человека и в пункте 3 статьи 2, статье 9, пунктах 1, 2 и 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, участником которого Боливарианская Республика Венесуэла является с 10 мая 1978 года.

Мнение Рабочей группы

30. С учетом вышеизложенного Рабочая группа выносит следующее мнение:

а) лишение свободы г-на Сабино Ромеро Исарры является нарушением прав человека, закрепленных в статьях 3, 5, 7, 8, 9, 10 и в пункте 1 статьи 11 Всеобщей декларации прав человека и в пункте 3 статьи 2, статье 9, пунктах 1, 2 и 3 статьи 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, и, следовательно, является произвольным по категории III методов работы Рабочей группы;

б) в соответствии с вынесенным мнением Рабочая группа просит правительство Боливарианской Республики Венесуэла обеспечить соответствующее возмещение ущерба, нанесенного в результате неправомерных действий, о которых говорится в настоящем мнении;

в) Группа также просит, чтобы правительство Боливарианской Республики Венесуэла сотрудничало с Рабочей группой, направляя ей информацию, которую она запрашивает для принятия своих мнений в ответ на направляемые ей заявления.

[Принято 22 ноября 2011 года]
